

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Psalms, Chapter 87

ΨΑΛΜΟΙ ΠΖ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Darkness, isolation, and unrelieved affliction make this one of the Psalter's bleakest prayers.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 87 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This Korahite lament, attributed to Heman the Israelite, is one of the bleakest prayers in the Psalter. The speaker calls to the God of his salvation, yet describes himself as already counted among those going down to the pit, pressed beneath divine wrath, cut off from companions, and shut inside darkness and the shadow of death. The middle movement presses God with rhetorical questions about whether the dead can declare his mercy or truth, so that praise from the grave becomes an argument for

renewed deliverance. Unlike many laments, the psalm never turns into visible rescue; it ends with friend and neighbor removed, leaving the prayer suspended in affliction. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 87:1-3	Superscription and opening cry Superscription and opening cry.
B · 87:4-7	Counted among those going to the pit The singer counts himself among those descending to the pit and already cut off from strength.
C · 87:8-10	Wrath, isolation, and unceasing prayer Divine wrath, social isolation, and unceasing prayer define the middle of the lament.
D · 87:11-13	Questions about praise from the grave Questions about praise from the grave.
E · 87:14-19	Persistent protest under lifelong affliction Closing with persistent protest under lifelong affliction and darkness.

1 ὥδῃ ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς Κορε εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ μαελεθ τοῦ ἀποκριθῆναι συνέσεως Αἰμαν τῷ Ἰσραηλίτῃ

A song of a psalm for the sons of Korah, for the end, concerning Mahalath for responsive singing; an understanding of Heman the Israelite.

Superscription ASYNDETON
The heading frames the lament with Korahite attribution, musical direction, and the wisdom-linked name of Heman before the prayer begins.

ὥδή

song

N1 NSF · ὥδή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὥδή: meaning 'song'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ψαλμοῦ

psalm

N2 GSM · ψαλμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψαλμός: meaning 'psalm'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῖς

for the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοῖς

sons

N2 DPM · υἱός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

υἱός: meaning 'sons'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Κορε

Korah

N GSM · Κορε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Κορε: meaning 'Korah'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕπέρ

concerning

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μαελεθ

Mahalath

N ASM · μαελεθ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μαελεθ: meaning 'Mahalath'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποκριθῆναι

to answer

VC APN · κρίνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κρίνω + ἀπο: meaning 'to answer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

συνέσεως

understanding

N3I GSF · σύνεσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύνεσις: meaning 'understanding'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Αιμάν

Heman

N GSM · Αιμάν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Αιμάν: meaning 'Heman'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραηλίτη

Israelite

N1M DSM · Ἰσραηλίτης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

Ισραηλίτη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

2 κύριε ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου

O Lord, God of my salvation, by day I cried out, and by night I stood before you.

Opening lament ASYNDETON

The psalm opens by naming the Lord as savior while stressing that the cry has already stretched through day and night.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸς

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτηρίας

salvation

N1A GSF · σωτηρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σωτηρία: meaning 'salvation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡμέρας

by day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'by day'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκέκραξα

I cried out

VAI AAI1S · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κράζω: meaning 'I cried out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νυκτὶ

night

N3 DSF · νύξ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νύξ: meaning 'night'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐναντίον

before

P · ἐναντίον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 εἰσελθάτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου κύριε

Let my prayer enter before you; incline your ear to my supplication, O Lord.

Plea for hearing ASYNDETON

The singer asks for admission into God's presence and for an inclined ear, keeping the lament in direct petition.

εἰσελθάτω

let enter

VB AAD3S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'let enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐνώπιόν

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσευχή

prayer

N1 NSF · προσευχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κλῖνον

incline

VA AAD2S · κλίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κλίνω: meaning 'incline'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὖς

ear

N3T ASN · οὖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant reference

οὖς: meaning 'ear'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δέησιν

supplication

N3I ASF · δέησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δέησις: meaning 'supplication'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

4 ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ᾅδῃ ἤγγισεν

Because my soul has been filled with troubles, and my life has drawn near to Hades.

Descent toward Sheol ASYNDETON

The ground for the plea is that the speaker is saturated with troubles and feels his life approaching the underworld.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλήσθη

has been filled

VSI API3S · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίμπλημι: meaning 'has been filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κακῶν

with troubles

A1 GPM · κακός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κακός: meaning 'with troubles'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχή

soul

N1 NSF · ψυχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζωή

life

N1 NSF · ζωή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ζωή: meaning 'life'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ᾧ

to Hades

N1M DSM · ᾧ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ᾧ: meaning 'to Hades'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἤγγισεν

has drawn near

VAI AAI3S · ἐγγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐγγίζω: meaning 'has drawn near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον ἐγενήθην ὡς ἄνθρωπος ἀβοήθητος ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος

I was counted with those going down into the pit; I became like a helpless man, free among the dead.

Counted with the dead ASYNDETON

He describes himself as already enrolled among those descending to the pit, helpless and effectively released to death.

προσελογίσθην

I was counted

VSI API1S · λογίζομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λογίζομαι + προς: meaning 'I was counted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

those

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταβαινόντων

going down

V1 · παπγπμ βαίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπμ βαίνω + κατα: meaning 'going down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λάκκον

pit

N2 ASM · λάκκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λάκκος: meaning 'pit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐγενήθην

I became

VCI API1S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'I became'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

like

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνθρωπος

man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀβοήθητος

helpless

A1B NSM · ἀβοήθητος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀβοήθητος: meaning 'helpless'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεκροῖς

dead

N2 DPM · νεκρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νεκρός: meaning 'dead'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐλεύθερος

free

A1A NSM · ἐλεύθερος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐλεύθερος: meaning 'free'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

6 ὡσεὶ τραυματαῖαι ἔρριμμένοι καθεύδοντες ἐν τάφῳ ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπώσθησαν

Like wounded men cast down, sleeping in the grave, whom you remember no longer, and they were thrust away from your hand.

Forgotten slain ASYNDETON

The image sharpens into the realm of the slain in the grave, people no longer remembered and cut off from divine help.

ὡσεὶ

like

X · ὡσεὶ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὡσεὶ: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τραυματαῖαι

wounded men

N1T NPM · τραυματίας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τραυματίας: meaning 'wounded men'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐρριμμένοι

cast down

V1I PMPNPMR(I)/PTW

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participial qualification

ἐρριμμένοι: meaning 'cast down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθεύδοντες

sleeping

V1 · παπνιμ εὐδω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνιμ εὐδω + κατα: meaning 'sleeping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τάφῳ

grave

N2 DSM · τάφος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τάφος: meaning 'grave'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὧν

whom

RR GPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'whom'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμνήσθης

you remembered

VSI API2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μιμνήσκω: meaning 'you remembered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

any longer

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'any longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

they

RD NPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'they'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρός

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπώσθησαν

were thrust away

VS API3P · ὠθέω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὠθέω + ἄπο: meaning 'were thrust away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου

They put me in the lowest pit, in dark places and in the shadow of death.

Deepest pit ASYNDETON

The complaint turns concrete: he has been placed in the lowest, darkest region, the shadowed edge of death.

ἔθεντό

they put

VEI AMI3P · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'they put'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λάκκῳ

pit

N2 DSM · λάκκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λάκκος: meaning 'pit'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κατωτάτῳ

lowest

A1 DSM · κατώτατος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κατώτατος: meaning 'lowest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκοτεινοῖς

dark places

A1 DPM · σκοτεινός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκοτεινός: meaning 'dark places'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκιᾷ

shadow

N1A DSF · σκιά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκιά: meaning 'shadow'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θανάτου

of death

N2 GSM · θάνατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάνατος: meaning 'of death'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

8 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου καὶ πάντας τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπ' ἐμὲ ἐπήγαγες διάψαλμα

Your wrath was laid heavily upon me, and you brought all your surges upon me. Interlude.

Wrath overwhelms ASYNDETON

The suffering is interpreted theologically as the full weight of God's anger and breakers crashing down on him.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμὲ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμὲ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπεστηρίχθη

was laid heavily

VQI API3S · στηρίζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στηρίζω + ἐπι: meaning 'was laid heavily'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμός

wrath

N2 NSM · θυμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυμός: meaning 'wrath'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μετεωρισμούς

surges

N2 APM · μετεωρισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μετεωρισμός: meaning 'surges'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπήγαγες

you brought

VBI AAI2S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἐπι: meaning 'you brought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διάψαλμα

interlude

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'interlude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

9 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην

You moved my acquaintances far from me; they made me an abomination to themselves. I was handed over and could not go out.

Isolation and confinement ASYNDETON

Divine pressure is mirrored socially as acquaintances recoil, the speaker becomes loathsome, and escape closes.

ἐμάκρυνας

you removed

VAI AAI2S · μακρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μακρύνω: meaning 'you removed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γνωστούς

acquaintances

A1 APM · γνωστός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γνωστός: meaning 'acquaintances'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπ'

away from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'away from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔθεντό

they put

VEI AMI3P · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'they put'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βδέλυγμα

abomination

N3M ASN · βδέλυγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βδέλυγμα: meaning 'abomination'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐαυτοῖς

to themselves

RD DPM · ἐαυτοῖς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐαυτοῖς: meaning 'to themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παρεδόθην

I was handed over

VCI API1S · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι + παρα: meaning 'I was handed over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπορευόμην

I was going out

VII IMI1S · πορεύομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πορεύομαι + ἐκ: meaning 'I was going out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἡσθένησαν ἀπὸ πτωχείας ἐκέκραξα πρὸς σέ κύριε ὅλην τὴν ἡμέραν διεπέτασα πρὸς σέ τὰς χεῖράς μου

My eyes grew weak from affliction; I cried to you, O Lord, all the day; I spread out my hands toward you.

Outstretched prayer ASYNDETON

Even while wasting away, he continues the all-day cry with uplifted hands, refusing silence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμοί

eyes

N2 NPM · ὀφθαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eyes'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡσθένησαν

grew weak

VAI AAI3P · ἄσθενέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄσθενέω: meaning 'grew weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πτωχείας

affliction

N1A GSF · πτωχεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πτωχεία: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκέκραξα

I cried out

VAI AAI1S · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κράζω: meaning 'I cried out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

toward

P · πρός

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὅλην

all

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διεπέτασα

I spread out

VAI AAI1S · πετάζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πετάζω + δια: meaning 'I spread out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖράς

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια ἢ ἱατροὶ ἀναστήσουσιν καὶ ἐξομολογήσονται σοι

Will you do wonders for the dead? Or will physicians raise them up so that they may give thanks to you?

Rhetorical challenge ASYNDETON

The lament argues from praise: if death holds him, who will experience or confess God's wonders?

μή
will

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'will'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς
for the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεκροῖς
dead

N2 DPM · νεκρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νεκρός: meaning 'dead'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ποιήσεις
you do

VF FAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'you do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θαυμάσια
wonders

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'wonders'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἢ
or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰατροὶ
physicians

N2 NPM · ἰατρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰατρός: meaning 'physicians'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀναστήσουσιν
will raise up

VF FAI3P · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀνα: meaning 'will raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξομολογήσονταιί
will give thanks

VF FM13P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'will give thanks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι
to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 μὴ διηγῆσεται τις ἐν τάφῳ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ

Will anyone tell of your mercy in the grave, and of your truth in destruction?

Mercy *unsung in the grave*

ASYNDETON

The same challenge is restated with mercy and truth, pressing the absurdity of praise buried in destruction.

μὴ

will

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'will'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διηγῆσεται

will tell

VF FM13S · ἡγέομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡγέομαι + δια: meaning 'will tell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τις

anyone

RI NSM · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τις: meaning 'anyone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τάφῳ

grave

N2 DSM · τάφος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τάφος: meaning 'grave'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεός

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	τήν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἀλήθειάν truth N1A ASF · ἀλήθεια <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἀπωλεία destruction N1A DSF · ἀπώλεια <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	

13 μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῇ ἐπιλελησμένη

Will your wonders be known in the darkness, and your righteousness in a forgotten land?

Light lost in oblivion ASYNDETON

Darkness and a forgotten land intensify the case that God's righteous acts disappear if the sufferer remains there.

μή

will

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'will'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνωσθήσεται

will be known

VS FPI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω: meaning 'will be known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

to the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκότει

darkness

N3E DSN · σκότος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκότος: meaning 'darkness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαυμάσιά

wonders

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'wonders'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 NSF · δικαιοσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπιλελησμένη

forgotten

VX · χηπδσφ λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χηπδσφ λανθάνω + ἐπι: meaning 'forgotten'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 κἀγὼ πρὸς σέ κύριε ἐκέκραξα καὶ τὸ πρωὶ ἢ προσευχή μου προφθάσει σε

But I cried to you, O Lord, and in the morning my prayer will come before you.

Persistent appeal But

Despite the unanswered night, the speaker returns to prayer and expects the morning cry to meet God first.

κἀγὼ

but I

C+RPNS · καί·ἐγώ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

κἀγὼ: meaning 'but I'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἐκέκραξα

I cried out

VAI AAI1S · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κράζω: meaning 'I cried out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρῶι

in the morning

D · πρῶϊ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρῶι: meaning 'in the morning'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσευχή

prayer

N1 NSF · προσευχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

προφθάσει

will come before

VF FAI3S · φθάνω + προ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φθάνω + προ: meaning 'will come before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 ἵνα τί κύριε ἀπωθεῖς τὴν ψυχὴν μου ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ

Why, O Lord, do you reject my soul? Why do you turn your face away from me?

Protest of hiding ASYNDETON

The lament turns into direct protest, asking why the Lord rejects him and hides his face.

ἵνα

why

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'why'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί

why

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'why'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἀπωθεῖς

do you reject

V2 PAI2S · ὠθέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ὠθέω + ἀπο: meaning 'do you reject'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποστρέφεις

do you turn away

V1 PAI2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

στρέφω + ἀπο: meaning 'do you turn away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπ'

away from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'away from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου ὑψωθεὶς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην

I am poor and in troubles from my youth; though lifted up, I was humbled and brought into despair.

Lifelong affliction ASYNDETON

He presents his misery as a long history reaching back to youth, ending in humiliation and bewilderment.

πτωχός

poor

N2 NSM · πτωχός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πτωχός: meaning 'poor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰμι

I am

V9 PAI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'I am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κόποις

troubles

N2 DPM · κόπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κόπος: meaning 'troubles'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεότητός

youth

N3T GSF · νεότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νεότης: meaning 'youth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὑψωθεῖς

having been lifted up

VC · αππνσμ ὑψόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αππνσμ ὑψόω: meaning 'having been lifted up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐταπεινώθην

I was humbled

VCI API1S · ταπεινόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ταπεινόω: meaning 'I was humbled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξηπορήθην

I was in despair

VCI API1S · ἀπορέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀπορέω + ἐκ: meaning 'I was in despair'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 ἐπ' ἐμὲ διήλθον αἱ ὀργαί σου καὶ οἱ φοβερισμοί σου ἐξετάραξάν με

Your wraths passed over me, and your terrors threw me into turmoil.

Terrors pass over ASYNDETON

The wrath once resting on him now sweeps across him in repeated terrors that unsettle his whole being.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμὲ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμὲ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διήλθον

passed over

VBI AA13P · ἔρχομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + δια: meaning 'passed over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀργαί

wraths

N1 NPF · ὀργή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀργή: meaning 'wraths'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φοβερισμοί

terrors

N2 NPM · φοβερισμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φοβερισμός: meaning 'terrors'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξετάραξάν

threw into turmoil

VAI AAI3P · ταρασσώ + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ταρασσώ + ἐκ: meaning 'threw into turmoil'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 ἐκύκλωσάν με ὡς ὕδωρ ὅλην τὴν ἡμέραν περιέσχον με ἅμα

They surrounded me like water all the day; together they hemmed me in.

Hemmed in all day ASYNDETON

The pressure becomes flood imagery, with trouble surrounding and enclosing him on every side.

ἐκύκλωσάν

surrounded

VAI AAI3P · κυκλόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κυκλόω: meaning 'surrounded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

like

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὔδωρ

water

N3 NSN · ὔδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὔδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅλην

all

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

περιέσχον

hemmed in

VBI AAI3P · ἔχω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔχω + περι: meaning 'hemmed in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἅμα

together

D · ἅμα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἅμα: meaning 'together'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

19 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας

You moved friend and neighbor far from me, and my acquaintances away because of misery.

Final abandonment ASYNDETON

The psalm closes without release: friend, neighbor, and acquaintance are all driven away into the darkness of misery.

ἐμάκρυνας

you removed

VAI AAI2S · μακρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μακρύνω: meaning 'you removed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

away from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'away from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

φίλον

friend

A1 ASM · φίλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φίλος: meaning 'friend'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γνωστούς

acquaintances

A1 APM · γνωστός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γνωστός: meaning 'acquaintances'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταλαιπωρίας

misery

N1A GSF · ταλαιπωρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ταλαιπωρία: meaning 'misery'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.